

# Villette Fäscht

IN CHAM AM SEE

POCKET-GUIDE



**27. & 28.  
AUGUST  
2011** BEI JEDER  
WITTERUNG

 Zuger Kantonalbank



WWW.VILLETTE-FAESCHT.CH

HAUPTSPONSORIN

MEDIENSPONSOR

# Wir wünschen ein wunderbares Villette-Fäscht!

## **AndreasKlinik Cham Zug**

Rigistrasse 1

6330 Cham

T +41 41 784 07 84

F +41 41 784 09 99

info.andreasklinik@hirslanden.ch

**[www.hirslanden.ch/andreasklinik](http://www.hirslanden.ch/andreasklinik)**

## **Pflegezentrum Ennetsee**

Rigistrasse 1

6330 Cham

T +41 41 784 06 84

F +41 41 784 06 99

info@pfz-ennetsee.ch

**[www.pfz-ennetsee.ch](http://www.pfz-ennetsee.ch)**

# INHALT

**05**  
VORWORT  
BRUNO WERDER

**07**  
GRUSSWORT  
KARIN BUCHER

**08**  
OK VILLETTE-FÄSCHT

**09**  
EAU-LÀ-LÀ  
11. VILLETTE-FÄSCHT

**10**  
PROGRAMM  
SCHÖNWETTER  
SAMSTAG

**12**  
PROGRAMM  
SCHÖNEWETTER  
SONNTAG

**15**  
BLOB

**16**  
PROGRAMM  
SCHLECHTWETTER  
SAMSTAG

**18**  
PROGRAMM  
SCHLECHTWETTER  
SONNTAG

**21**  
KINDERPROGRAMM

**23**  
YOUTH ZONE MUSIC  
AND FUN

**24**  
LAGEPLAN  
FESTGELÄNDE  
SCHÖNWETTER

**26**  
LAGEPLAN  
FESTGELÄNDE  
SCHLECHTWETTER

**28**  
BADEWANNEN-  
RENNEN

**31**  
DARBIETUNGEN  
VEREINE

**32**  
KULINARISCHES  
ANGEBOT  
DER VEREINE

**35**  
ALKOHOL-  
AUSSCHANK

**36**  
FAUST LEHNI  
INTERVIEW

**39**  
SPONSOREN

**42**  
HINWEISE



**paul  
gisler  
ag**

Paul Gisler  
Eidg. dipl. Spenglermeister

6330 Cham  
alte Steinhauserstrasse 32  
[www.paulgislerag.ch](http://www.paulgislerag.ch)

Bauspenglerei  
Blitzschutzanlagen  
Flachbedachungen  
Dachbegrünungen

Telefon 041 748 50 30  
Telefax 041 748 50 35

**Liebe Gäste von Nah und Fern**

**Liebe Kolleginnen und Kollegen aus der Partnerstadt  
Cham in Bayern**



Diesen Sommer durften wir bereits viele Sonnenstunden geniessen. Ob das auch an diesem Wochenende so ist? Falls nicht, soll das unsere Festfreude nicht trüben. Im Gegenteil: Das Villetten-Fest findet bei jeder Witterung statt. Über diese Neuerung freut sich auch der Gemeinderat. Denn das Villetten-Fest ist ihm ein grosses Anliegen. Es bringt nicht nur Jung und Alt zusammen, sondern es verbindet Kulturen und es schafft ein Bewusstsein für das Gemeinwohl unserer Gemeinde. Deshalb unterstützt der Gemeinderat das Fest mit einem bedeutenden Beitrag. Dank dem müssen die Festbesuchenden keinen Eintritt bezahlen. Es soll ein «Chamer Fest» sein. Ein Fest das aber ohne all die freiwilligen Helfer nicht möglich wäre. Daher möchte ich an dieser Stelle den Vereinen danken. Ihre Beizli, mit all den Leckereien, sind stets ein spezieller Reiz dieses Anlasses. Einen weiteren grossen Dank gehört dem OK, das mit dem Thema «Eau-là là» ein gelungenes Zeichen zur Verbundenheit von Cham mit unserem See und der Lorze gefunden hat. Der Gemeinderat freut sich nun auf ein wunderschönes Fest mit Ihnen allen.

**Bruno Werder** Gemeindepäsident Cham





**CESI CANEPA AG**  
Gewerbestrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)

**Ihr Elektrofachmann für:**

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen – ISDN – ADSL
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem  
Kontrollleur

## GRUSSWORT VON KARIN BUCHER

Erste Bürgermeisterin der Partnerstadt Cham (Bayern)



KARIN  
BUCHER

**Liebe Freunde aus unserer Partnergemeinde Cham,  
liebe Chomerinnen und Chomer,**

Die Beziehungen zwischen unseren Städten und den Bürgern werden getragen von kaum mehr zu zählenden gegenseitigen Besuchen und Kontakten, wobei die kulturellen Begegnungen schon immer einen wesentlichen Bestandteil der Beziehungen einnahmen. Anlässlich des 11. Vilette-Festes werden wir daher auch nicht mit leeren Händen kommen, sondern einen bunten Strauss regionaler Kultur mitbringen – mal traditionell, mal modern. Zum einen geht ein Querschnitt aus unserer zeitgenössischen Kunstszene auf grosse Reise in die Schweiz. Verschiedenste Werke und Gemälde einheimischer Künstler werden ab Ende August im Mandelhof in einer Vernissage zu sehen sein. Und unser Musiker Wolfgang Grünbauer, seines Zeichens Komponist des Partnerschafts-Marsches «Cham grüsst Cham», wird während unseres Besuchs an verschiedenen Orten des Vilette-Festes zünftig aufspielen. Freuen sie sich auf bayerische Marschmusik auf höchstem Niveau!

Ich wünsche dem OK-Team und allen Beteiligten einen guten Festverlauf und drücke ganz fest die Daumen für schönes Wetter und einen weiss-blauen Himmel. Wir freuen uns alle schon heute auf das zwischenzeitlich schon legendäre «Vilette-Fäsch» in Ihrer Heimat und auf zahlreiche Begegnungen mit alten und neuen Freunden!

**Karin Bucher** Erste Bürgermeisterin der Partnerstadt Cham (Bayern)

# OK VILLETTE-FÄSCHT

## Das Team

OK Leitung	Marianne Sidler
Vertreter Gemeinde Cham	Bruno Werder
Finanzen	Michael Huwiler
Sicherheit/Verkehr	Erich Abt
Unterhaltung	Armin Werder
Wirtschaft	Roger Von Ah
Bauwesen	Ruedi Hanhart
Sekretariat	Maria Arnold
Werbung/PR	Angelika Gätzi
Jugend	Faust Lehni



**Das 11. Villette-Fäscht wird  
unter dem Dach von Cham Tourismus  
durchgeführt.**





MARIANNE  
SIDLER

### Liebe Festbesucherinnen und Besucher

Der Zugersee und die Lorze gehören zum Lebensraum in Cham und Umgebung. Bestimmt verbringen auch Sie unzählige Stunden am, im oder auf dem Wasser. Die einen lassen dabei die Gedanken schweifen, die Seele baumeln oder treiben Sport. Aus diesem Grund hat das Organisationskomitee Vilette-Fäscht das Wasser mit «Eau-là-là» zum Motto des diesjährigen Festes gewählt. Widmen wir dem Wasser ein paar Stunden, in denen wir alle gemeinsam diese wunderschöne Gegend geniessen wollen.

Das Fest soll für alle etwas dabei haben. Damit wir Raum für viele verschiedene Attraktionen und den Vereinsbeizli und Baren schaffen konnten, haben wir entschieden, das Fest zusätzlich auf den Hirsgarten auszudehnen. Und damit wir uns nicht vergebens auf das Fest freuen und den Termin auf sicher in der Agenda eintragen können, findet es bei jeder Witterung statt. An dieser Stelle richte ich im Namen des OK ein herzliches Dankeschön an die Einwohnergemeinde Cham für ihre grosszügige Unterstützung. Vor allem möchten wir jedoch den mitwirkenden Vereinen und Gruppen danken, die das Fest erst zum Fest machen sowie an alle Sponsoren und Gönner die uns finanziell oder materiell unterstützen.

Wir wünschen den Festbesuchenden viele schöne und heitere Stunden.

**Marianne Sidler** OK Leitung Vilette-Fäscht 2011

# PROGRAMM SAMSTAG / 27.08.2011

Schönwetter – Vilette-Gelände

SCHÖ  
WETT

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
16.15	BloCH Jugendblasorchester	Bühne A
17.00	Jazz Grüppli Musikschule Cham	Segelclub
	Badewannen-Rennen Sponsoren	See
17.15	Friends up Anchor	Bühne A
17.30	Comixnix	Bühne Comixnix
18.00	Badewannen-Rennen Vereine	See
18.30	Irish Gruppe Arnold-Enzler	Lusingando/STV Hagendorf
	W. Grünbauer Cham-Bayern	Frauengemeinschaft
	Bügel Spez	Männerchor
19.00	Jazz Grüppli Musikschule Cham	Segelclub
19.30	Siegerehrung	Bühne A
	Badewannen-Rennen	
	Friends up Anchor	Villetechlöpfer
	Swanee River	Bühne A
20.00	Pee Nuts	Bühne Comixnix
20.30	W. Grünbauer Cham-Bayern	Lusingando/STV Hagendorf
21.00	Bügel Spez	Frauengemeinschaft
	Comixnix	Bühne Comixnix
22.00	Irish Gruppe Arnold-Enzler	Segelclub
22.30	Red Garter	Bühne Comixnix
	W. Grünbauer Cham-Bayern	Bühne A
23.30	Pee-Nuts	RMV
00.00	Friends up Anchor	Reitverein / Feuerwehr

# PROGRAMM SAMSTAG / 27.08.2011

Schönwetter – Hirsgarten-Gelände

ZEIT	WAS	WO
15.30	Blob	See
16.00 –	JUBLA Kinderprogramm	Wiese Hirsgarten
19.00		
ab 16.15	Offene Bühne JAC	Bühne B
16.30	Clownixe Huga	Grotte
17.30	Pee-Nuts	Fischer Verein
17.30 –	Ultimate-Frisbee-Club Gnadelos	Wiese Hirsgarten
19.30	Frisbee-Demonstration, Freestyle und Frisbee-Workshop	
17.30	Stuberein	Bühne B
18.45	Murphy Left	Bühne B
19.00	Clownixe Huga	Grotte
20.00	Yaheard	Bühne B
20.45	Fratelli-B	Bühne B
22.30	TBBO	Bühne B
24.00	Clownixe Huga für Erwachsene	Grotte



# PROGRAMM SONNTAG / 28.08.2011

Schönwetter – Vilette-Gelände

SCHÖ  
WETT

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
10.00	Ökumenischer Gottesdienst mit Jodlerclub Cham	Bühne Comixnix
11.00	Frühschoppen der Musik- gesellschaft Cham	Bühne A
12.00	Holadidü Schwyzerörgeli Gruppe	Lusingando
12.30	Jodlerclub Mucho Ossobucco	Naturfreunde Segelclub Männerchor
13.00	Table one	Frauengemeinschaft
13.30	Show Judo und Ju-Jitsu-Club Kiai Volkstümliche Unterhaltung Swing Classic Big Band Holadidü Schwyzerörgeli Gruppe	Wiese Vilette Naturfreunde Bühne A FW / Reitverein
14.00 – 16.30	Badewannen-Rennen Alle	See
14.15	Comixnix	Bühne Comixnix
14.30	Mucho	TV Cham
15.00	Show Shinson Hapkido Ossobucco Table one	Wiese Vilette RMV Segelclub
16.00	Swing Classic Big Band	Bühne Comixnix
17.00	Siegerehrung Badewannen- Rennen Mucho	Bühne A Judo Club
17.30	Comixnix	Bühne Comixnix

Alle Angaben ohne Gewähr

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
11.30	Blob Start Kinderprogramm Zuki und JUBLA	See Zuki und Wiese Hirsgarten
12.00	Marius und die Jagdkapelle- Kinderband	Bühne B
13.30	Clownixe Huga	Grotte
14.00	Show Shinson Hapkido	Wiese Hirsgarten
14.30	Zauberer Fredy	Bühne B
15.15	Movement Tanz Workshop	Bühne B
16.00	Show Judo und Ju-Jitsu-Club Kiai	Wiese Hirsgarten
16.30	Clownixe Huga	Grotte
17.30	Traceless Tanzshow	Bühne B



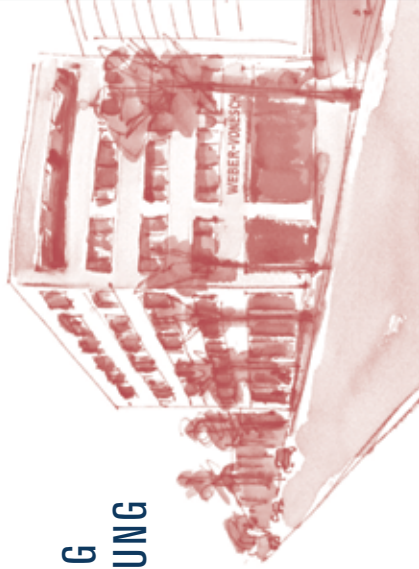
**MARIUS  
UND DIE JAGD-  
KAPPELLE**

# ALLES, WAS MAN GERNE TRINKT!

GETRÄNKEMARKT  
INDUSTRIESTRASSE 47, ZUG  
HAUS- UND FESTBELIEFERUNG  
TELEFON: 041 761 15 20



WEBER-VONESCH



# BLOB

**Wer am Vilette-Fäscht 2011 hoch hinaus will, der ist beim Blob richtig:  
SAMSTAG UND SONNTAG WÄHREND DEM GANZEN FEST\***

## **Bedingungen:**

- ab 18 Jahren (Jugendliche ab 16 Jahren in Begleitung eines Elternteils)
- kann gut schwimmen und ist in guter körperlicher Verfassung
- Versicherung ist Sache der teilnehmenden Person
- Vor Ort ist eine Einverständniserklärung zu unterzeichnen



\*Bei ungünstigen Wetterverhältnissen kann die Durchführung abgesagt werden

# PROGRAMM SAMSTAG / 27.08.2011

Schlechtwetter – Lorzenuferweg bis Lorzensaal

SCHLECHT  
WETTER

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
16.15	BloCH Jugendblasorchester	Lorzensaal
17.00	Jazz Grüppli Musikschule Cham	Segelclub
	Pee Nuts	Fischer Verein
	Comixnix	Lorzensaal
	Badewannen-Rennen Sponsoren	See
18.00	Badewannen-Rennen Vereine	See
	Irish Gruppe Arnold-ENZLER	RMV
	W. Grünbauer Cham-Bayern	Feuerwehr
	Friends up Anchor	Lorzensaal
18.30	Jazz Grüppli	Jodlerclub
	Bügel Spez	Männerchor
19.30	Siegerehrung Badewannen-Rennen	Lorzensaal
	Swanee River	Lorzensaal
20.00	W. Grünbauer Cham-Bayern	RMV
	Pee Nuts	Segelclub
	Friends up Anchor	Feuerwehr
21.00	Bügel Spez	Jodlerclub
	Irish Gruppe Arnold - ENZLER	Männerchor
21.30	Comixnix	Lorzensaal
22.00	W. Grünbauer Cham-Bayern	Segelclub
	Friends up Anchor	Wäichbächer
22.30	Red Garter	Lorzensaal
23.30	Pee-Nuts	RMV



# PROGRAMM SAMSTAG / 27.08.2011

Schlechtwetter – Hirsgarten-Gelände

ZEIT	WAS	WO
ab 15.30	Blob	See
16.00 –	JUBLA Kinderprogramm	Wiese Hirsgarten
19.00		
ab 16.15	Offene Bühne	Bühne B
16.30	Clownixe Huga	Grotte
17.30	Pee-Nuts	Fischer Verein
17.30 –	Ultimate-Frisbee-Club Gnadelos	Wiese Hirsgarten
19.30	Frisbee-Demonstration, Freestyle und Frisbee-Workshop	
17.30	Stuberein	Bühne B
18.45	Murphy Left	Bühne B
19.00	Clownixe Huga	Grotte
20.00	Yaheard	Bühne B
20.45	Fratelli-B	Bühne B
22.30	TBBO	Bühne B
24.00	Clownixe Huga für Erwachsene	Grotte



# PROGRAMM SONNTAG / 28.08.2011

Schlechtes Wetter – Lorzenuferweg bis Lorzensaal

SCHLECHTES  
WETTER

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
10.00	Ökumenischer Gottesdienst mit Jodlerclub Cham	Kirche St. Jakob
11.00	Frühschoppen der Musikgesell- schaft Cham	Lorzensaal
12.30	Jodlerclub Ossobucco	Naturfreunde Männerchor
13.00	Holadidü Schwyzerörgeli Gruppe Mucho	Feuerwehr RMV
14.00– 16.30	Badewannen-Rennen Alle	See
ab 13.30	Handorgelduo Peter und Klaus	Naturfreunde
13.30	Show Judo und Ju-Jitsu-Club Kiai	Lorzensaal
13.45	Comixnix	Lorzensaal
14.30	Swing Classic Big Band	Lorzensaal
14.30	Holadidü Schwyzerörgeli Gruppe	Männerchor
15.30	Show Shinson Hapkido	Lorzensaal
15.00	Ossobucco	Segelclub
15.00	Mucho	Feuerwehr
15.30	Table one	RMV
16.00	Swing Classic Big Band	Männerchor
16.45	Mucho	Lorzensaal
17.00	Siegerehrung Badewannen- Rennen	Lorzensaal
17.30	Comixnix	Lorzensaal

Alle Angaben ohne Gewähr

# PROGRAMM SONNTAG / 28.08.2011

Schlechtes Wetter – Hirsgarten-Gelände

<b>ZEIT</b>	<b>WAS</b>	<b>WO</b>
11.30	Blob Start Kinderprogramm Zuki und JUBLA	<b>See</b> Zuki und Wiese Hirsgarten
12.00	Marius und die Jagdkapelle Kinderband	Bühne B
13.30	Clownixe Huga	Grotte
14.00	Show Shinson Hapkido	Wiese je nach Witterung
14.30	Zauberer Fredy	Bühne B
15.15	Movement Tanz Workshop	Bühne B
16.00	Clownixe Huga	Grotte
16.30	Swing Classic Big Band	Bühne B
17.30	Traceless Tanzshow	Bühne B





**Teppich & Parkett**  
**CC - AG**  
**Hagendorn / Cham**  
**Hünenberg**

# KINDERPROGRAMM



## ZUKI BIETET EIN BUNTES KINDERPROGRAMM IN UND UM DIE BEACH-LOUNGE!

über die Wasserrutsche gleiten, diverse Wasserspiele ausprobieren, Türme aus Kapplahölzli bauen, Seifenblasenschlangen machen, im Planschbecken spielen, Sandburgen bauen, Popcornsäckli fischen, U-Boot fahren, malen, kneten

## KINDERPROGRAMM DER JUBLA

mit Harassenklettern, Slackline und diversen Spielgeräten

## CLOWNIXE HUGA IN DER GROTTE

Kinderprogramm am Samstag (16.30/19.00 Uhr)

und Sonntag (13.30/16.30 Uhr)

## KINDER-BÜHNENPROGRAMM AM SONNTAG IM HIRSGARTEN

12.00 Uhr – Kinderkonzert Marius und die Jagdkapelle

14.30 Uhr – Zauberer Fredy

15.15 Uhr – Movement Tanz Workshop

## WEITERE KINDERANGEBOTE AM FEST:

swim-help-corner – Barfuss Parcours (Standort #3)/Feuerwehr Cham – Foto-shooting (Standort #1)/Trattoria Lusingando – Malplausch (Standort #5)

**BADARCHITEKTUR**  
AUSFÜHRUNG  
**PLANUNG LICHT**  
**SOLARANLAGEN**  
**SANITÄR HEIZUNG**

**stb**

**schärer beck**  
Wasser + Wärme + Wohlfinden



Steinhausen | 041 743 22 82 | [www.schaererbeck.ch](http://www.schaererbeck.ch)

## YOUTH ZONE MUSIC AND FUN



- **Strandlounge**
- **DJ's**
- **Spontane Aktionen im Bereich Jugendkultur**
- **Cocktail-Bar**
- **Open Stage**

**JAC** Jugendarbeit  
Cham

### **STUBEREIN**

#### **Bühne B**

SA 17.30 – 18.15 Uhr

### **MURPHY LEFT**

#### **Bühne B**

SA 18.45 – 19.30 Uhr

### **YAHEARD**

#### **Bühne B**

SA 20.00 – 20.45 Uhr

### **FRATELLI B**

#### **Bühne B**

SA 20.45 – 21.45

### **TBBO**

#### **Bühne B**

SA 22.30 – 24.00 Uhr

### **ULIMATE-FRISBEE-CLUB**

#### **GNADELOS**

#### **Hirsgarten Wiese**

SA 17.30 – 19.30 Uhr

Frisbee-Demonstration, Freestyle  
und Frisbee-Workshop

**SCHÖN-  
WETTER**

## FESTGELÄNDE



**▲ WC**

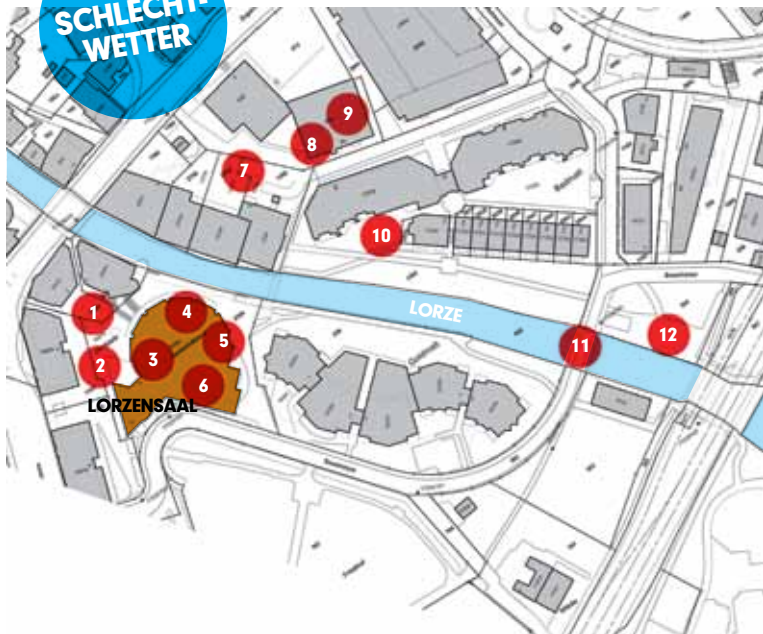
**● STANDORTE VEREINE**

- 1 FEUERWEHR**
- 2 WÄICHBÄCHER**
- 3 FRAUENGEMEINSCHAFT CHAM**
- 4 A STV HAGENDORN (NUR BEI SCHÖNWETTER)**
- 4 B VILLETTE-CHLÖPFER CHAM**
- 5 LUSINGANDO CHOR**
- 6 JUDO + JIU-JITSU KIAI CHAM**
- 7 NATURFREUNDE (SA) / JODLERCLUB (SO)**
- 8 CLUB MO**
- 9 MÄNNERCHOR**
- 10 KULTUR CHECKIN**
- 11 SEGEL CLUB**
- 12 RMV CHAM-HAGENDORN**
- 13 HOLDRIOFÄGER CHAM**
- 14 REITVEREIN LORZE**
- 15 TV CHAM**
- 16 SPORT SCHÜTZEN**
- 17 FISCHER VEREIN CHAM**
- 18 WIPRÄCHTSWILER**
- 19 WECKHÄXE CHAM**
- 20 JUBLA CHAM**
- 21 LORZE DRÄCKGUSLER**
- 22 JAC (SA) / ZUKI (SO)**
- 23 SHINSON HAPKIDO**
- 24 MODELLFLUG GRUPPE**





**SCHLECHT-  
WETTER**



▲ WC

● STANDORTE VEREINE

1 FEUERWEHR CHAM

2 WÄICHBÄCHER

3 FRAUENGEMEINSCHAFT CHAM

4 B VILLETTE-CHLÖPFER

5 LUSINGANDO

6 JUDO + JIU-JITSU KIAI CHAM

7 NATURFREUNDE (SA) / JODLERCLUB (SO)

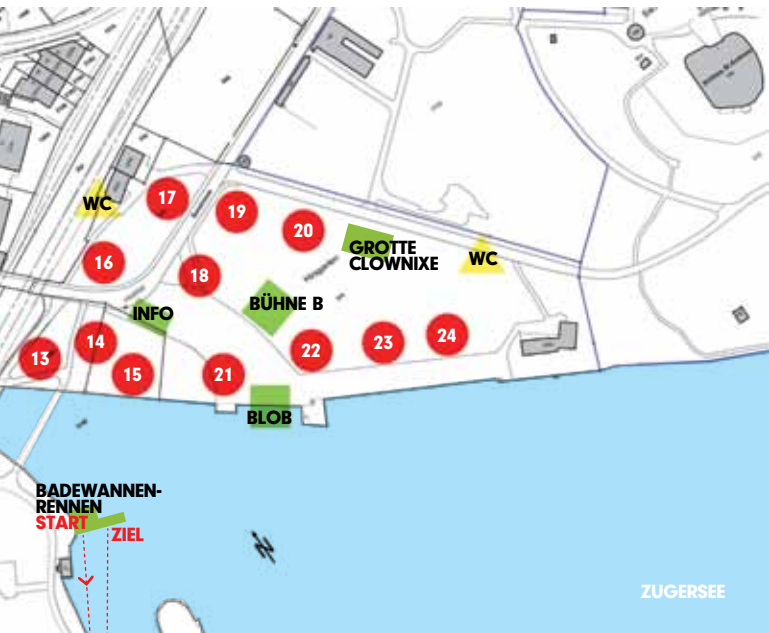
8 CLUB MO

9 MÄNNERCHOR

10 KULTUR CHECKIN

11 SEGEL CLUB

12 RMV CHAM-HAGENDORN



- 13** HOLDRIOFÄGER
- 14** REITVEREIN LORZE
- 15** TV CHAM
- 16** SPORTSCHÜTZEN
- 17** FISCHER VEREIN CHAM
- 18** WIPRÄCHTSWILER
- 19** WECKHÄXE CHAM

- 20** JUBLA CHAM
- 21** LORZE DRÄCKGUSLER
- 22** JAC (SA) / ZUKI (SO)
- 23** SHINSON HAPKIDO
- 24** MODELLFLUG GRUPPE

# BADEWANNEN - RENNEN

Der ultimative Spass am Villette-Fäscht 2011

**SAMSTAG, 17.00 UHR FÜR SPONSOREN**

**SAMSTAG, 18.00 UHR FÜR VEREINE**

**SONNTAG, 14.00 BIS 16.30 UHR FÜR ALLE**

Es wird in vier Kategorien gestartet:

- Vater&Kind oder Mutter&Kind (bis 15-jährig)
- Sie & Er
- Frauen
- Männer

Es gibt tolle Preise für die ersten drei jeder Kategorie zu gewinnen.

## **STARTGELD:**

Fr. 20.- bei Anmeldung vor Ort

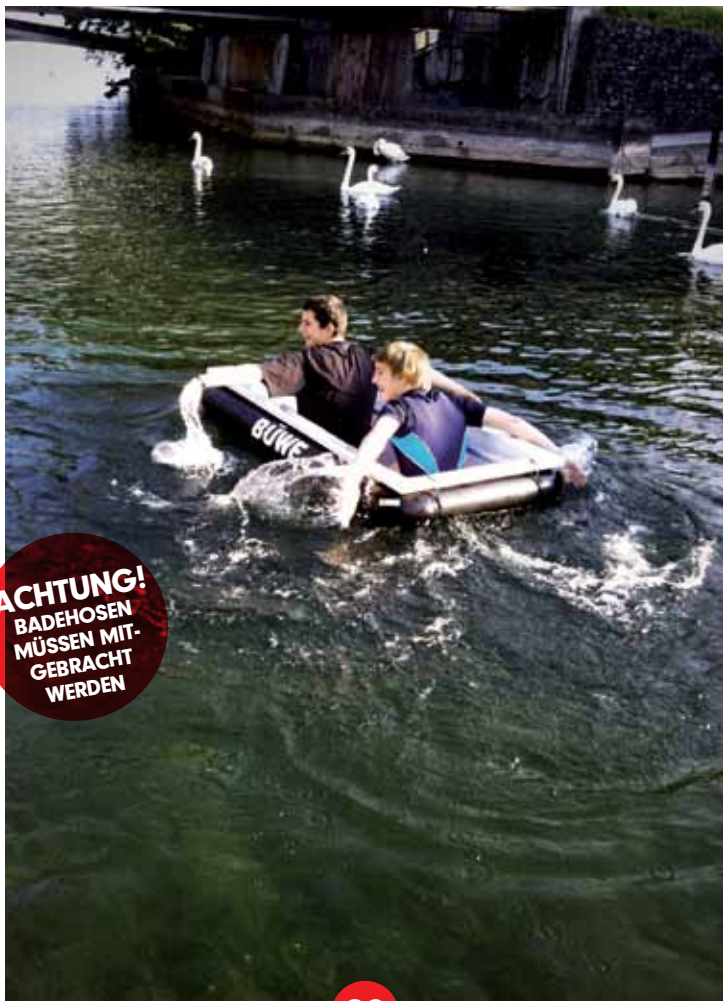
Fr. 15.- bei Voranmeldung bis 25.08.2011

Einschreiben kann man sich am Startplatz vor Ort.

## **Voranmeldungen und weitere Informationen erteilt:**

Ruderclub Cham, Präsidentin Germaine Bauer

T 078 625 56 64 oder E-Mail [praesident@runderclubcham.ch](mailto:praesident@runderclubcham.ch)



**ACHTUNG!**  
BADEHOSEN  
MÜSSEN MIT-  
GEBRACHT  
WERDEN

# VON ROTZ

ECHT UND GUT

## FORTUNATO N°4 LE CACAO PERDU

von Rotz GmbH  
Bäckerei | Konditorei | Confiserie  
[www.echt-vonrotz.ch](http://www.echt-vonrotz.ch)

Filialen in Cham | Steinhausen | Rotkreuz | Baar | Küsnacht



## DARBIETUNGEN VEREINE

**GRATIS  
MINIGOLF  
MINIGOLF  
VILLETEN**

<b>ORT</b>	<b>VEREIN</b>	<b>DARBIETUNG</b>
10	Chamer Kulturcheckin	Kunstinstallation im Holzhüsli, Literaturboot
1	Feuerwehr Cham	Kinderprogramm: Fotografien
3	Fraugemeinschaft Cham	Familientreff: Barfuss-Parcours für Kinder
21	Gugge Lorze-Dräck-Gusler	Wasserspiel / Shisha-Lounge
6	Judo+Ju-Jitsu Club Kiai Cham	Judo/Ju-Jitsu Vorführungen
5	Lusingando Chor (nur Samstag)	Malplausch für Kinder
24	Modellfluggruppe Zugerland	Modellflug-Show
11	Segelclub	Regatta auf dem See
23	Shinson Hapkido	Bullriding, Vorführungen Kampfkunst
18	Wiprächtswiler	Line-Dance, Live-Musik

## KULINARISCHES ANGEBOT DER VEREINE BEIZLI UND BARS

ORT	VEREIN/MOTTO	ANGEBOT
10	Chamer Kulturcheckin Check-In Bar	Getränke, Glacévelo
8	Club Mo Grappa Bella Bar	Espresso & Kaffee mit über 50 verschiedenen Grappas
19	Chomer Weckhäxe Häxestube	Hamburger, Raclette-Brot Beizli- und Barbetrieb
1	Feuerwehr Cham Beizli	Aelpier Makaronen, Würste, Pommes
17	Fischer Verein Cham Beizli	Fischchnusperli
3	Frauengemeinschaft Cham swim-help-corner	Tortenbuffet, Käsekuchen mit Salat, Pizza
13	Gugge Holdriofäger Holdrio's Poolbar	Holdrioteller mit Grilladen, Pommes, Salat, Getränke
21	Gugge Lorze-Dräck-Gusler Flüch des Blubb	Bargetränke & Shisha-Lounge
4B	Gugge Villetechlöpfer Chlöpferbar	Chlöpferwurst m. Brot, Chlöpfer- tost, Chlöpferkaffi, Kuchen
2	Gugge Wäichbächer Shanghai retour	Barbetrieb, Hotdog, Kaffee und Kuchen
7	Jodlerclub Schlossgruess (SA) Jodlerstube	Kaffeestube, Getränke
	Naturfreunde Cham (SO) Urner Stube	Hafechabis, Urnerteller, Hot-Dog, Rauchwürste
6	Judo+Ju-Jitsu Club Kiai Cham Chinatown	Bami Goreng, Frühlingsrollen, Glacé (ab Hof)



<b>ORT</b>	<b>VEREIN/MOTTO</b>	<b>ANGEBOT</b>
20	JuBla Cham	Getränke / Bar
22	Jugendarbeit Cham (SA) Beach-Lounge	Pizza, Cocktailbar, alkoholfreie Getränke, Snacks
	Zuki Cham (SO) Beach-Lounge	Würstli am Feuer, Glacésticks, Popcorn, Sirup- und Cocktailbar
5	Lusingando Chor (nur SA) Trattoria Lusingando	Penne alla panna / all'arrabiata, Kuchen, Kafi
9	Männerchor Hagendorn Beizli	Grillbraten, Bratwurst, Pommes
24	Modellfluggruppe Zugerland Flughafen Hangar	Eichenwürste und Brot
14	Reitverein Lorze Vierkampf-Concour	Pizza
12	RMV Cham-Hagendorn RMV Rädlibeiz	Tapas, Braten, Pommes frites
11	Segelclub Beizli / Bar	Risotto / Bar
23	Shinson Hapkido FUN-BEACH-BAR	Drinks für Jung und Alt, Hot Sandwiches, Nachos mit Salsa
16	SSV Cham-Ennetsee Beizli	Fackelspiess, Schützenwurst und Pommes
4A	STV Hagendorn (K)entern! (nur bei Schönwetter)	Piratenschnitzel-Pommes, Schnitzelbrot, Getränke
15	TV Cham 1884 Enten-Beiz/Bar	1/2 Poulet, Getränke
18	Wiprächtswiler Western	Fajitas, Spiessbraten und Country Fries, Kuchen

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

## Treuhand

Buchhaltung  
Wirtschaftsprüfung  
Steuern  
Unternehmensberatung  
Erbteilung  
Verbandssekretariat

## Immobilien

Bautreuhand  
Bauherrenvertretung  
Beratungen  
Verkauf/Vermarktung  
Vermietung  
Marketingkonzepte  
Projektentwicklung

Huwiler und Partner Treuhand AG  
Haus zum Löwen, Zugerstrasse 1, Postfach 763, 6330 Cham  
Telefon +41 41 784 21 51, Fax +41 41 784 21 59  
[info@huwilerundpartner.ch](mailto:info@huwilerundpartner.ch), [www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

# ALKHOLAUSSCHANK

## Bändelsystem am Villetten Fäscht 2011

Das OK des Villetten Festes 2011 hat entschieden, die Festbeizli & Bars bei der Einhaltung des Alkoholgesetzes zu unterstützen.

### Bänder

Jugendliche werden gebeten, in der Lounge #22 einen Armbändel zu holen. Die Bänder können zusammen mit einem alkoholfreien Gratisdrink bezogen werden. Jugendliche und junge Erwachsene mit diesen farbigen Armbändern müssen keinen Ausweis zeigen:

#### ROT

bis 16 Jahre  
kein Alkohol\*

#### ORANGE

16 bis 18 Jahre  
nur weicher Alkohol:  
Wein, Bier und Most  
(kein harter Alkohol  
wie Alcopops, Spirituosen,  
Kafi fertig, etc.)

#### GRÜN

ab 18 Jahre  
keine  
Einschränkungen

### Gültige Ausweise

Gültig sind nur amtliche Ausweise wie ID, Fahrausweis oder Pass\*. Schülersausweise, Halbtax-Abos, Buspässe und dgl. gelten nicht\*.

### **Warum das Bändelsystem?**

Am Stadtfest «Cham 1150» haben wir festgestellt, dass es für die Festbeizli und Bars recht aufwendig ist, die Ausweiskontrollen durchzuführen. Per Gesetz sind sie aber dazu verpflichtet. Um ihnen die Einhaltung dieser Vorgaben zu erleichtern, haben wir uns für das Bändelsystem entschieden. Bei dessen Durchführung werden wir vom Gesundheitsamt des Kantons Zug unterstützt.

### **Und welchen Vorteil hat das System für die Jugendlichen?**

Es wird auch für sie einfacher. Jugendliche, die per Gesetz weichen oder harten Alkohol trinken dürfen, müssen dann nicht den Ausweis zeigen, wenn sie ein Bier oder einen Wodka-RedBull bestellen wollen.

### **Ist der Alkoholkonsum von Jugendlichen wirklich ein solch grosses Problem?**

Ich glaube, die grosse Mehrheit der Jugendlichen hat einen massvollen Umgang mit Alkohol. Das Problem sehe ich beim Konsum von Alcopops und Spirituosen. Hier nimmt der Konsum stetig zu, auch bei Minderjährigen, obwohl diese Getränke gar nicht an unter 18-Jährige verkauft werden dürften. Wir Erwachsenen sind in allem was wir tun Vorbilder, im Guten wie im Schlechten. So sehen Jugendliche, dass Alkohol in unserer Gesellschaft im Alltag oft dazu gehört. Bei Taufen, bei Hochzeiten oder an Stadtfesten wie diesem, sie wachsen damit auf, dass das Trinken oft ein Bestandteil einer Party ist.

---

### **Dann müssten die Erwachsenen also alle auf das Glas Wein verzichten?**

Nein, aber wir sollten einen sinn- und massvollen Umgang damit vorleben.

### **Und die Rauschtrinker?**

Diese gibt es auch, leider. Beim Rauschtrinken verliert man schnell die Kontrolle über den Konsum und über das eigene Verhalten. Die Hemmungen fallen und man macht oder sagt Dinge, die man nachher bereut. Rauschtrinken ist gefährlich, man fügt dabei seinem eigenen Körper eine schwere Vergiftung zu, die zu Bewusstlosigkeit führen kann. Und eigentlich wollte man doch mit seinen Freunden und Kolleginnen einen lustigen Abend haben...

# DIE RADIO SUNSHINE WELTREISE



Wir verlosen 10 Weltreisen im Gesamtwert von CHF 100'000.—

SINGAPUR



SYDNEY



AUCKLAND



LOS ANGELES



NEW YORK



STARTE JETZT DEINE VORFREUDE AUF [WWW.SUNSHINE.CH](http://WWW.SUNSHINE.CH)



cornercard



# WIR DANKEN UNSEREN SPONSOREN FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG:

**Hauptsponsorin:**  
Zuger Kantonalbank



**Zuger Kantonalbank**

**Mediensponsor:**  
Radio Sunshine



## **Sponsoren Attraktionen**

- Baumgartner Fenster AG, Cham
- Büwe Tiefbau AG, Cham/Hünenberg
- Bucher Gartenbau, Cham
- Elektro Weiss, Cham
- Hausheer und Villiger Bauleitungs AG, Hünenberg
- Jego AG, Hünenberg
- Risi AG, Baar
- Schmidlin AG, Oberarth
- Werder Küchen AG, Cham

## **Inseratesponsoren**

- Andreas Klinik, Cham
- Cesi Canepa AG, Cham
- Della Casa Architekten SIA, Hünenberg
- Gisler Paul AG, Cham
- Huwiler und Partner AG, Cham
- Imholz Autohaus AG, Cham
- Schärer und Beck AG, Steinhausen
- Bäckerei von Rotz, Cham
- Teppich + Parkett CC AG, Schwager & Zimmermann, Cham

## **Materialsponsoren**

- Brauerei Eichhof, Luzern
- Bacardi-Martini (Schweiz) AG, Zürich
- Fretz Kanalservice AG, Cham
- Gesundheitsamt des Kantons Zug, Zug
- Käppeli Edwin AG Sanitär-Heizung, Cham
- Red Bull AG, Baar



## Überzeugende Wohnvorteile in Cham - Lindencham



Auf dem Areal der alten Schmitte Bächler in Lindencham entstehen Gewerberäume und grosszügige Eigentumswohnungen mit attraktiven Raumkonzepten. Der Baustart ist im Jahr 2012.

Sind Sie auf der Suche nach Wohneigentum? Dann lassen Sie sich bei uns auf der Interessentenliste eintragen und erfahren Sie die weiteren Details zum Verkauf. Wir freuen uns auf Ihr Interesse und beraten Sie gerne.

Verkauf: Huwiler & Partner Treuhand AG  
Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
Telefon 041 784 21 51  
jh@huwilerundpartner.ch  
www.huwilerundpartner.ch



## VIEL VERGNÜGEN AUCH MIT:



FRIENDS UP  
ANCHOR &  
SWING CLASSIC  
BIG BAND



RED GARTER  
&



MUSIKGESELL-  
SCHAFT CHAM



## IMPRESSUM

Text/Realisation **OK Villetten Fäsch**

Grafik **Stephanie Hofstetter, Luzern**

Druck **Heller Druck, Cham**

## HINWEISE

Das Fest findet bei jeder Witterung statt.

Eintritt ist frei

### OFFIZIELLE FESTZEITEN:

**Samstag, 27. August 2011**

16 Uhr bis 02 Uhr

**Sonntag, 28. August 2011**

10 Uhr bis 19 Uhr

### BEIZLI-BETRIEBSZEITEN:

**Samstag, 27. August 2011**

15 Uhr bis 02 Uhr

**Sonntag, 28. August 2011**

10 Uhr bis 19 Uhr

### Allgemeine Information-Festbüro:

Vor Ort am Info-Stand im Hirsgarten

### Parkplätze und Parkhäuser:

Parkhaus Neudorf, Coop-Parkhaus,  
Andreas Klinik, Röhrliberg,  
Strandbad Cham, Parkhaus Lorze  
und Mandelhof

HERZLICHEN  
DANK

### Velopark:

Minigolf-Anlage, Seestrasse

In Cham steht nur ein beschränktes Parkplatz-  
angebot zur Verfügung.

Bitte kommen Sie deshalb zu Fuss, mit den  
öffentlichen Verkehrsmitteln  
oder mit dem Velo ans Vilette-Fäscht.

**JETZT PROBE FAHREN!**

Weil Ihr Leben für wirklich  
**grosse Projekte bestimmt ist.**



## **RAUM FÜR ALLES, WAS SIE BEWEGT.**

Mit bis zu 1598 Litern Laderaum bietet der NEUE PEUGEOT 508 SW Platz für Ihre Vorhaben. Und erlaubt zudem mit reichlich Komfort, Fahrgenuss und Sicherheit einen erfolgreichen Start für alles, was Sie schönes planen. Jetzt bei Ihrem Peugeot-Partner.

**Unser Angebot.** Den Peugeot 508 SW 1.6 VTi 120 PS erhalten Sie jetzt bereits ab CHF 452.40 im Monat. Am besten, Sie besuchen uns und erfahren mehr über unsere attraktiven Leasing- Angebote.

NEUER PEUGEOT **508 SW**



**PEUGEOT**  
MOTION & EMOTION

\*Leasingbeispiel: CHF 452.40 (inkl. MWSt.) pro Monat. Peugeot 508 SW (Motorisierung 1.6 VTi 120 PS), empfohlener Verkaufspreis CHF 35'900.-, 1. erhöhte Rate CHF 5'000.-, Rücknahmewert CHF 14'360.-, effektiver Jahreszins 5,95%, Leasingdauer 48 Monate, Kilometerleistung 15'000 km/Jahr. Obligatorische Vollkaskoversicherung nicht inbegriffen. Leasingkonditionen unter Vorbehalt der Akzeptanz durch Peugeot Finance. Der Abschluss eines Leasingvertrages ist unzulässig, sofern er zur Überschuldung des Leasingnehmers führt. Abgebildetes Fahrzeug enthält Sonderausstattungen, die nicht zum serienmässigen Lieferangebot des Angebots gehören.

**Imholz Autohaus AG**  
PEUGEOT KONZESSIONÄR  
Sinslerstrasse 45  
6330 Cham - Schweiz  
Tel +41 (0)41 784 30 30  
Fax +41 (0)41 784 30 39  
[www.imholz-autohaus.ch](http://www.imholz-autohaus.ch)

# Kulturschaffen ist eine nachhaltige Investition.

Kultur im Kanton Zug: ein Anliegen der Zuger Kantonalbank.